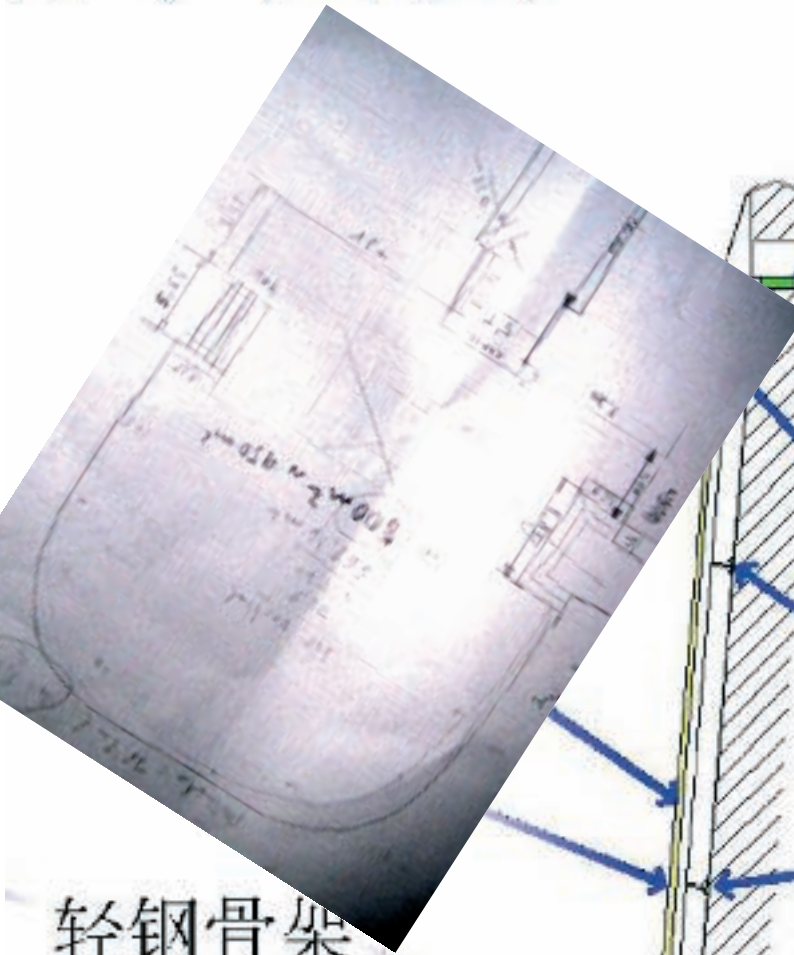


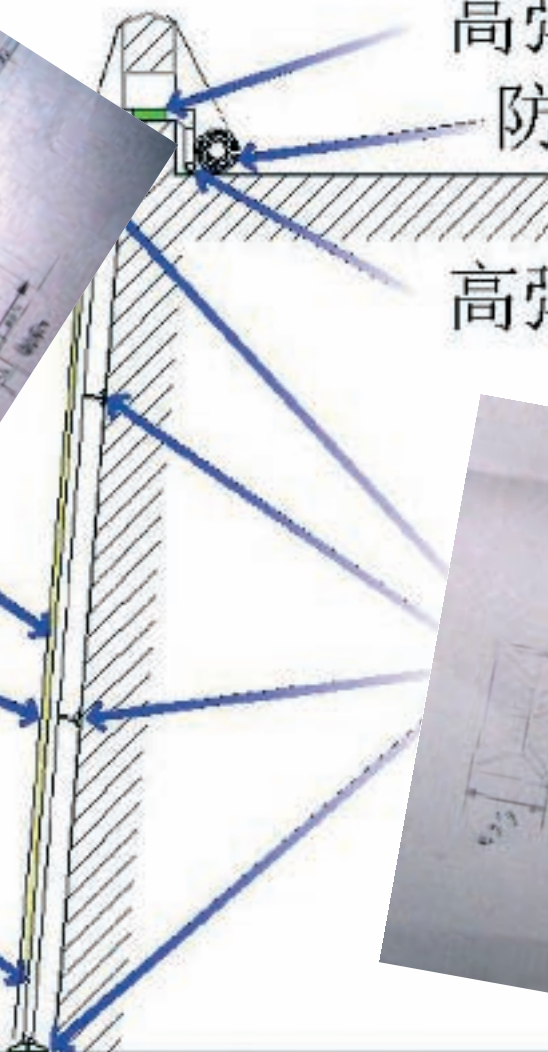
DOSSIER TÉCNICO



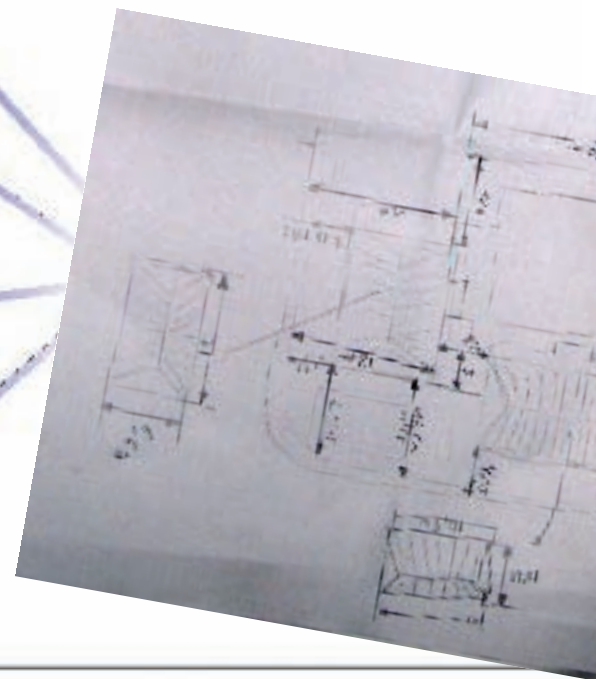
梁平面图



轻钢骨架



高弹海棉垫
防水布
高弹海棉垫



画架剖面图

Superficie:

El cuadro tiene una superficie de 1028 m² aproximadamente, es decir 176 metros de largo por 7/8 de alto. Esta medida si bien es aproximada quedará modificada por la estructura que va a sujetar la obra, dicha estructura de acero reforzado puede estar separada de la pared de la Muralla hasta un metro.

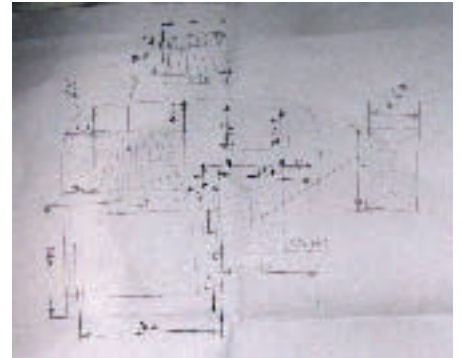
Por otro lado la altura total de 8 m también puede variar —un poco— en función de la presentación final.

Soporte y materiales:



La obra estará realizada en varias capas de papel unidas entre sí mediante cola y otros ingredientes. La pintura será acrílica, tratada como una gran acuarela, donde el pigmento queda incrustado en la celulosa del papel cuando éste está mojado.

El papel definitivo se colocará sobre una estructura de paneles de madera.



Protección:

Toda la superficie del cuadro estará protegida por una capa de plástico en todo momento y en caso de lluvia y por las noches se cubrirá con una lona de alta resistencia. Para ello un equipo de gente estará en todo momento vigilante y preparados para cubrir el cuadro en el menor tiempo posible.

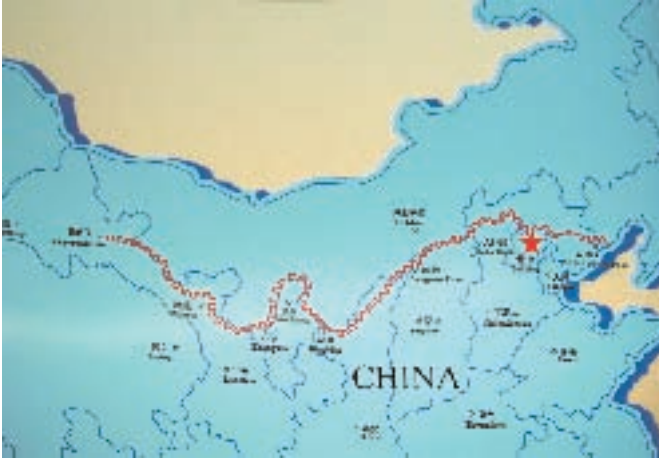
Ubicación:



JUYONGGUAN PASS

El origen de la Gran Muralla se puede establecer cuando China aún estaba dividida en estados independientes, éstos comenzaron a levantar muros para proteger sus fronteras. En 221 bc. Qin conquista estos estados y establece el primer imperio feudal en la historia de China, para repeler los ataques de los Hunos el primer emperador Qin Shi Huang ordena la construcción de una Gran Muralla. No obstante algunos de los arquetipos de la

Gran Muralla ya se pueden encontrar en las ancestrales culturas de Xiajiadian (en la zona de Liaoxi) que tiene una cultura de 4.000 años.



Resulta evidente que una obra de estas dimensiones sólo puede realizarse por un pueblo único y una excepcional capacidad de continuidad durante casi dos mil años.

Beijing (la antigua Pekín) posee la más famosa de las puertas o accesos: **el paso Juyongguan**, siendo la barrera del noroeste de la capital desde tiempos antiguos, en la actualidad se ha convertido en un famoso trozo de la Muralla tras muchas restauraciones y cambios.

De los ocho grandes pasos o accesos de la Gran Muralla Juyongguan es el más famoso de ellos pues controlaba el acceso a la montaña Jundu (Jundu Pass). A lo largo de su historia y como centro militar de relevancia, a recibido varios nombres: en el periodo de los Tres Reyes fue llamada Xiguan (que significa el paso del Oeste), más tarde en los periodos de Qi cambió a Nakuanguan, durante la Dinastía Tang se llamó Jimenguan y luego Junduguan, desde entonces y durante las Dinastías Jin, Yuan, Ming y Qing, hasta nuestros tiempos se ha llamado Juyongguan.

Fue construida en 1370 para repeler los ataques de las fuerzas Mongolas. Zhu Yuanzhang ordenó a Xu Da la construcción de Juyongguan Pass con un área mucho mayor de todo lo construido hasta entonces por las dinastías anteriores. A partir de esta fecha las reparaciones y ampliaciones de lo que era el trozo de la Gran Muralla que protegía la capital se han sucedido hasta nuestros días.

El gran acceso de Beijing ha sido el paso para millones de personas durante siglos. Recorrer con las manos y acariciar los profundos surcos por donde pasaron las ruedas de los pesados carros durante tantos años, supone sentir el paso del tiempo... la impresionante mirada de la historia.

La elección de este diminuto espacio de la Gran Muralla China no se hace al azar. Es el más famoso tramo de la Muralla de toda China, es la puerta de su capital... el gran acceso a Beijing.

Colocar un cuadro de 1000m² en su superficie supone un éxito en la Interacción Plástica, un reto técnico en la realización y exposición de una obra de tales dimensiones y un sueño único capaz de cubrirse con la manta milenaria de la Cultura más poderosa de la Humanidad.

**EL CERTIFICADO OFICIAL DEL PERMISO
PARA LA REALIZACIÓN DEL CUADRO
“INTERIOR... ..EXTERNO” 1000 M²
POR RODOLFO NAVARRO
EN 2007**

**OFICINA ESPECIAL DE LA GERENCIA DE LA GRAN MURALLA
DE JU YONGGUAN EN EL ÁREA DEL MAUSOLEO DE SHISAN.**

证 明

北京艺都国际传媒有限公司：

我局居庸长城管理处同意贵公司于 2007 年 6 月，在居庸关长城景区内举办西班牙艺术家鲁多夫·纳瓦罗（Rodolfo Navarro）“长城里…长城外 1000m²”造型艺术活动。

特此证明。

十三陵特区办事处居庸关长城管理处

2007 年 6 月 6 日



***TRADUCCIÓN DEL CHINO AL INGLÉS
DEL
CERTIFICADO DE LA GRAN MURALLA***

The English translation of the document which named:
Great Wall Certificate is as follows:

Certificate

Capital Media Corporation,

The Ju Yongguan Great Wall management office agree that your company could hold the plastic arts show of the Spanish artist Rodolfo Navarro which named "INT...
...EXT 1000 m²" in the Ju Yongguan beauty spot of the Great Wall on June, 2007.

Specially proved.

Shisan mausoleum special area office Ju Yongguan Great Wall Management office
6 June 2006

***TRADUCCIÓN DEL INGLÉS AL ESPAÑOL
DEL
CERTIFICADO DE LA GRAN MURALLA***

La traducción inglesa del documento titulado **CERTIFICADO DE LA GRAN MURALLA** es como sigue:

CERTIFICADO

Capital Media Corporation,

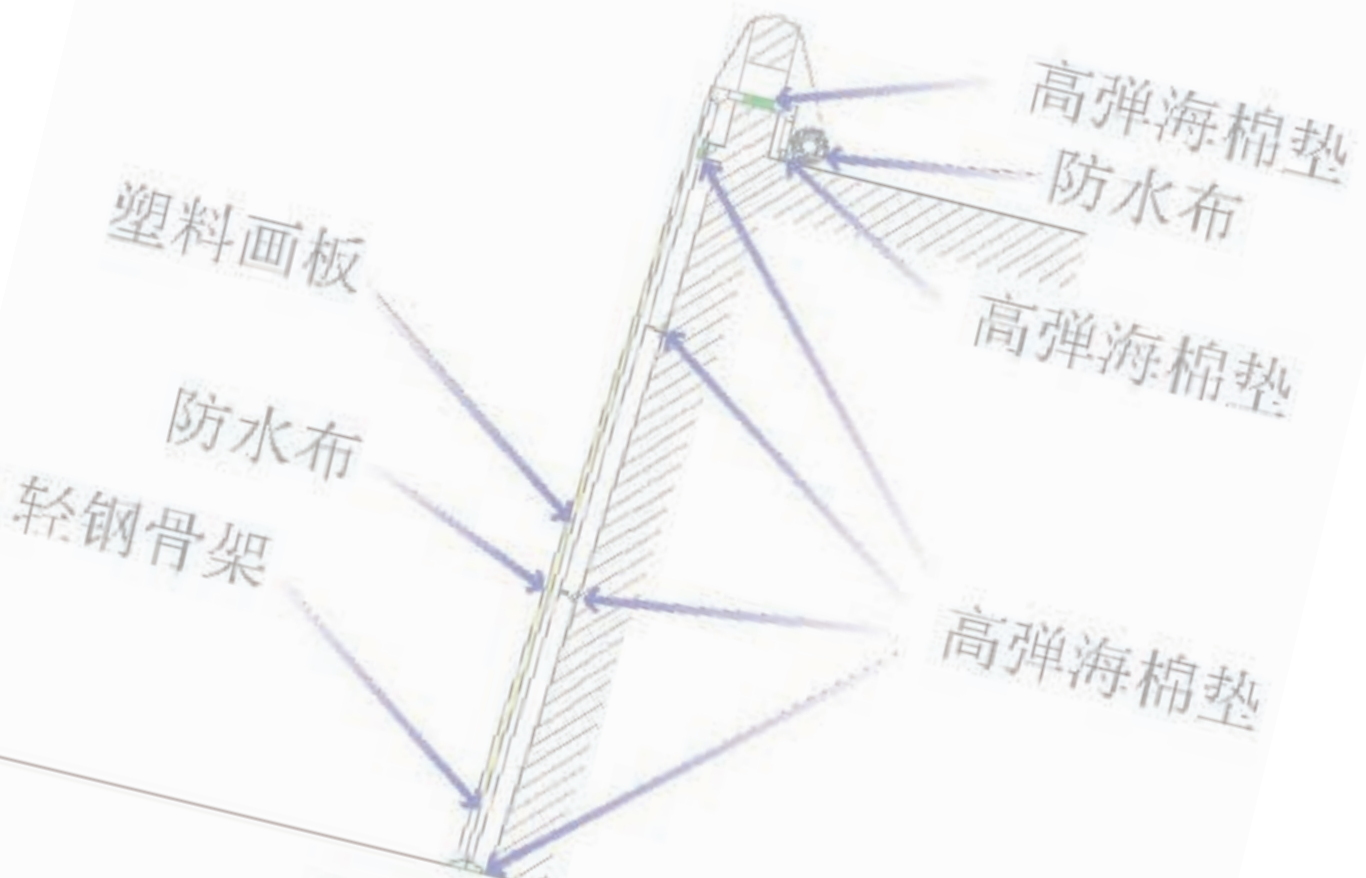
La oficina de la gerencia de la GRAN MURALLA de Ju Yongguan conviene que tu compañía podrá llevar a cabo la demostración plástica de las artes del artista español Rodolfo Navarro que se titula: "INT... ..EXT, 1000 m²" en el precioso lugar de Ju Yongguan de la GRAN MURALLA en junio de 2007.

Aprobado especialmente.

Oficina especial de la gerencia de la GRAN MURALLA de Ju Yongguan en el área del mausoleo de Shisan.

6 de Junio de 2006

画架平面图



画架剖面图

后 清 旦 HOU DE QIAN

- 1952年 出生于云南省昆明市。
- 1958年 随父赴港，1960年随父赴台。
- 1976年 毕业于台湾台中东海大学建筑系，东海大学校园为贝聿铭设计的著名校园，其标志性的建筑思义教堂是现代建筑经典作，也是贝氏的早期成名作。东海大学建筑系由贝氏弟子陈其銓所创，因此，东海建筑系自创立便有着深厚的现代建筑传统。1968年，汉宝德先生接掌东海建筑系，使得该系成为中国建筑系学院传统的先驱。后曾任自1972年参与汉邦主持的“境与象”建筑杂志的编辑，迄1977年止，后曾任成为汉邦的知名入室弟子。
- 1977-1978 参与台南古迹调查、屏东孔庙修复计划、莲港民俗村规划，后请云成为台湾少数传统建筑专家。
- 1978-1982 赴南美乌拉圭，习根拉丁西语，并从事外贸工作，是台湾早期外贸工作先驱，并在当时台湾著名杂志“综合”月刊，幼狮少年和台湾第一版“联合报”撰稿，成为台湾知名作家。
- 1982-1988 赴西班牙，入巴塞罗纳建筑高等学院攻读，在高迪学泰斗巴塞罗纳博士（DR. BASSEGODA）指导下，完成世界第一篇以高迪为主题的博士论文，论文“空间思想家高迪和中西形制的比较”获得西班牙国家博士论文最高等级评分，成为高迪研究的经典作，后请云成为巴塞罗纳博士的知名入室弟子，后请云并成为巴塞罗纳高迪研究院终身高级研究员。
- 1988年 成立后请云人文+建筑研究所。
- 2000年 元月开始和浙江大学聘任，12月经由吴良镛院士、齐康院士推介，受聘为浙大建筑系教授。
- 2001-2003 元月上任浙江大学建筑系教授，同年七月受浙大校长任命为中西学院筹备办公室主任。
七月在杭州，北京同时成立 RUG-HOU 人文都市建筑景观研究所的办事外，主持各项人文景观及建筑的规划项目。



后清云简介：

1. 学历：

- 1976年 台湾台中东海大学建筑学士
1988年 西班牙加泰罗尼亚理工大学建筑学院建筑博士

2. 工作经历：

- 1972—1977 《境与策》巨筑杂志编辑、主编
1976—1977 东海大学建筑系助教
1978—1982 阿根廷圣西班牙文，研究布宜诺斯艾利斯发展史
1982—1988 攻读建筑博士，三家高迪研究院助理研究员
1989— 成立后清云人文—建筑研究所
1991—1993 巴塞罗那税务局保税区规划顾问
1992—迄今 三家高迪研究院研究员，从事高迪学、园林学的研究及讲座教学

3. 教学：

- 1992—迄今 三家高迪研究院讲座教学
1993—1994 指导西班牙巴塞罗纳大学艺术学院硕士生李人全博士论文，评审
1998— 东海大学建筑研究所现代建筑实验教学短期教学
1999—2000 指导西班牙巴塞罗纳大学艺术学院硕士生蔡翼鹏博士论文

4. 论文、著作：

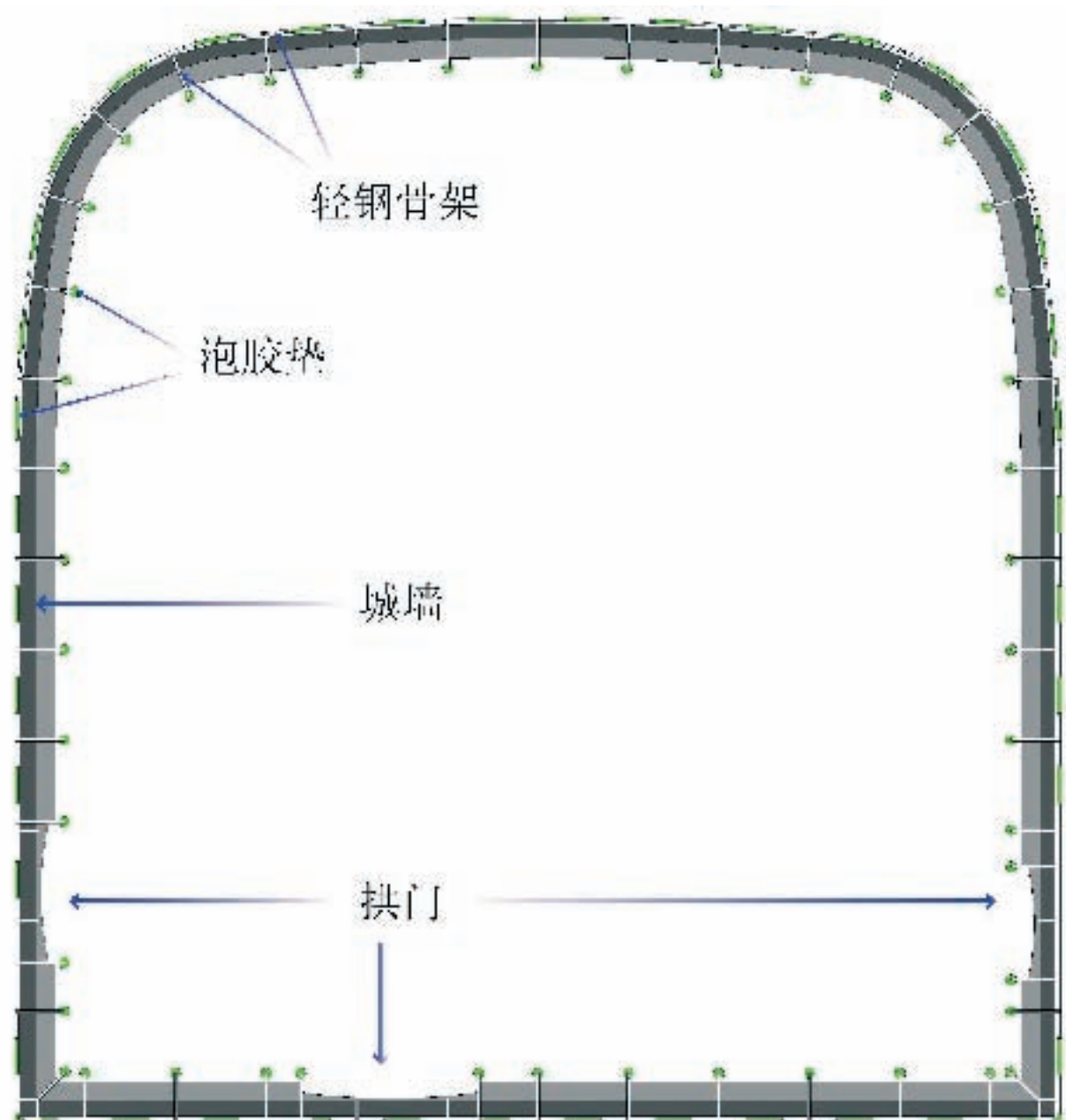
博士论文：《空间思维家高迪和中、西形制的比较》获评审无异议最高分
指导教授：瑞·巴塞罗达博士为世界首席高迪学专家，对论文的评语“后清云的结论看起来略显明白，但确是长期投注的工程，而且以东方宗教和哲学重新审视高迪所有的作品，使该浩大的工程得到一个出色、原创及新而不可思议的结论。”
著名的美术家权威李约瑟先生，1986年8月5日在信中这么写的“非常感谢你寄来的博士论文摘要，这篇论文会是我们图书馆读者们最有价值的一份论文，我个人对它特别感兴趣，我曾经研究过高迪的作品，我个人感到意外，你确实指出高迪和中国之间的相似性。”

发表论文：台湾建筑权威刊物建筑杂志

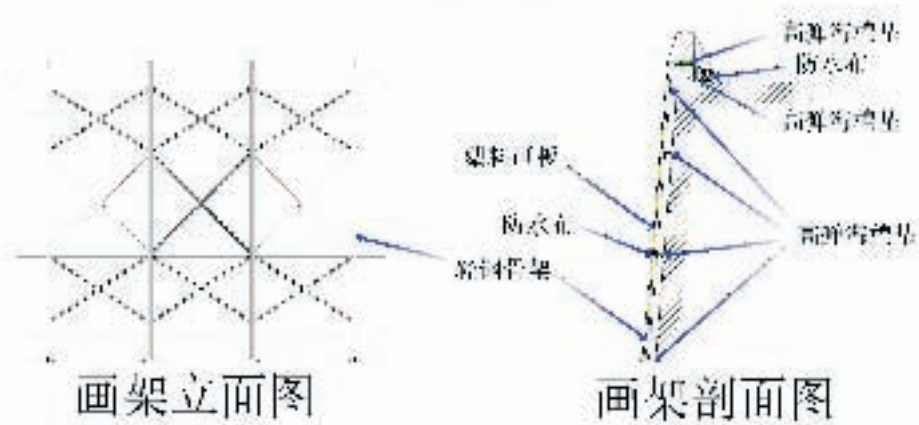
- 1986年 《后现代建筑在找什么？》
1993年 《理加度·薄飞和他的巴塞罗纳机场》
1997年 《高迪莫内尔怎么做？》
1982—1984年 编辑少年《台湾传统建筑欣赏》系列文章
中国建筑学会建筑学报：
2002年4月《20世纪西班牙建筑启示》
2002年10月《卡拉特恰瓦访谈》
2003年4月《高迪建筑》中西现代主义及现代建筑意识

出版著作：1993年台湾行政院文化建筑委员会出版

- 《巴塞罗纳新公共艺术运动》
该书得1994年台湾行政院新闻局出版金鼎奖

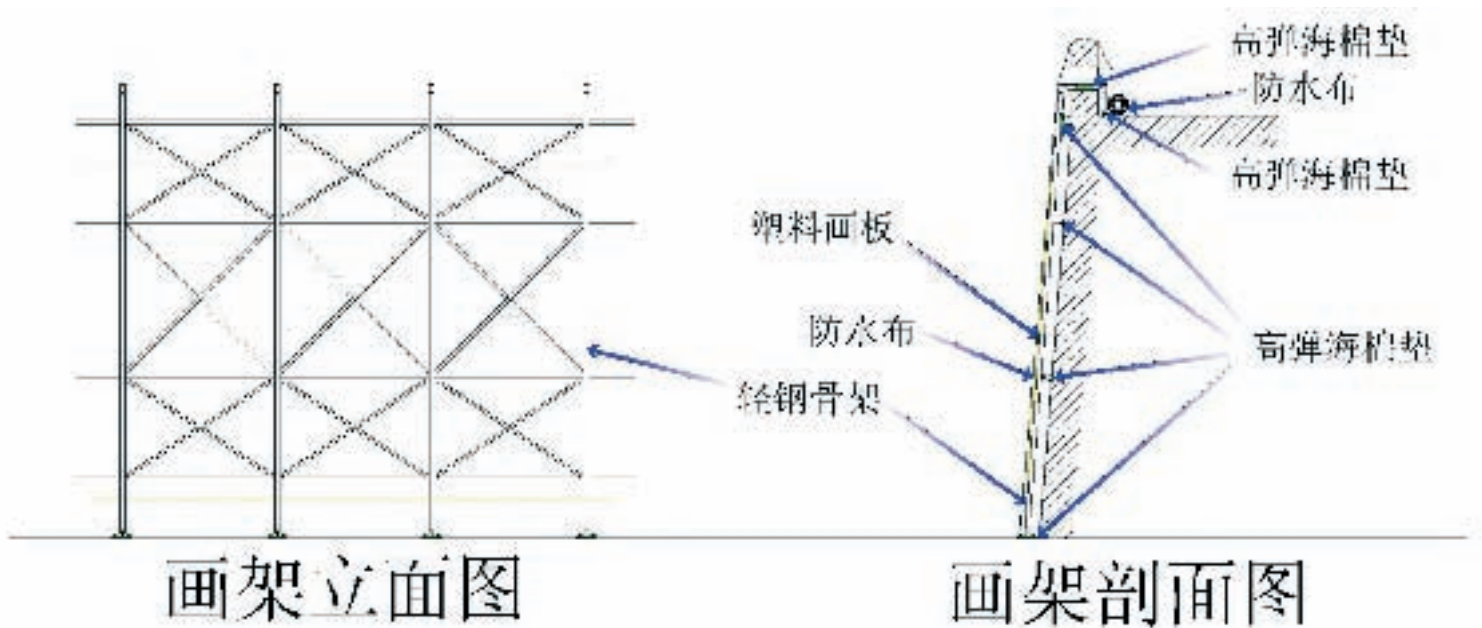


画架平面图



画架立面图

画架剖面图



La estructura reforzada soportará unos paneles de madera donde el cuadro se fijará. La inclinación seguirá la de la propia muralla.

En el dibujo de la izquierda podemos apreciar el rollo de lona impermeable que cubrirá la obra por las noches y en caso de lluvia o fuerte viento.

Toda la estructura quedará anclada a la Gran Muralla mediante unos tornillos especiales que aprisionan la piedra con unos tacos de goma, para que en ningún caso de raye o altere su superficie. Es decir, que el metal no entrará en contacto alguno con la piedra; la protección y respeto de un monumento tan emblemático y extraordinario ha sido —desde el inicio de este proyecto— una prioridad absoluta e incuestionable.

Como patrimonio de la Humanidad y monumento de la UNESCO, el cuadro que cubrirá una pequeña porción de su longitud no podrá alterar su superficie ni su implacable belleza.